

УТВЪРЖДАВАМ:

**КМЕТ НА ОБЩИНА
ВЕЛИКО ТЪРНОВО:
(ИНЖ. ДАНИЕЛ ПАНОВ)**



ПРОТОКОЛ № 1

Днес, 10.11.2014 г. в 11:00 ч. в стая № 309 в сградата на Община Велико Търново, комисията от длъжностни лица по чл. 101г, ал.1 от ЗОП, назначена със заповед № РД 22 – 1750/28.10.2014 г. на Кмета на Община Велико Търново, със задача: да събере, разгледа и оцени офертите, изготвени в отговор на публична покана на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, започна разглеждането на постъпилите оферти във връзка с участие в обществена поръчка с предмет: **„Извършване на преводачески услуги от и на български език за нуждите на Община Велико Търново, по позиции”**

Позиция 1: Извършване на писмени преводи от и на български език

Позиция 2: Извършване на устни /консекутивен и симултанен/ преводи от и на български език, с ID 9035251

КОМИСИЯ в състав:

ПРЕДСЕДАТЕЛ: Мариела Цонева – Директор на дирекция „Общинско развитие” в Община Велико Търново

И ЧЛЕНОВЕ:

1. Десислава Йонкова - Директор на дирекция „Правна” в Община В. Търново
2. Даниела Данчева – Началник отдел „Бюджет” в Община Велико Търново
3. Даниела Дойнова – Старши експерт в отдел „Обществени поръчки” в Община Велико Търново
4. Йорданка Неделчева – Старши експерт в дирекция „Общинско развитие” в Община Велико Търново

РЕЗЕРВЕН ПРЕДСЕДАТЕЛ: Даниела Данчева – Началник отдел „Бюджет” в Община Велико Търново

РЕЗЕРВНИ ЧЛЕНОВЕ:

1. Олга Петърчева - Началник отдел ПО в Община В. Търново
2. Даниела Владимирова – Главен юрисконсулт в отдел ПО в Община В. Търново
3. Мариана Варнева – Старши юрисконсулт в отдел ПО в Община В. Търново
4. Русанка Александрова – Главен юрисконсулт в отдел ПО в Община В. Търново
5. Илияна Христова-Пушкарова – Старши експерт в дирекция „Общинско развитие” в Община Велико Търново
6. Грета Маринова – Старши експерт в отдел ОП в Община Велико Търново
7. Светозара Стефанова – Главен експерт в отдел „Бюджет” в Община Велико Търново
8. Ана Тодорова - Главен експерт в отдел „Бюджет” в Община Велико Търново.

преди започване на работа, подписа декларации по чл. 35, ал. 1, т.1, т.2, т.3 и т. 4 от ЗОП.

На заседанието на комисията присъстват представители на участниците:

- Милена Трифонова – управител на „Милена – М” ЕООД
- Светослав Стефанов – управител на „Интелекти” ООД
- Дафинка Живкова – управител на „Дейзи – 3” ЕООД

Комисията пристъпи към отваряне, разглеждане и оценка на офертите, постъпили в отговор на публична покана на възложителя. Постъпили са шест оферти, събрани чрез публикуване на публична покана от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, съгласно чл. 101б, ал. 2 от ЗОП, както следва:

I. Оферта с вход. № 5300 – 6518/05.11.2014 г. от 10:51 часа на „Митра Транслейшънс” ООД, гр. Варна 9000, ул. „Цар Асен II”, офис 4, тел: 052/620 280, факс: 052/603 367, e-mail: m.atanasova@mitra-bg.com, за позиция 1, съдържа:

1. Списък на документите, съдържащи се в офертата
2. Заверено копие на Удостоверение за актуално състояние с изх. № 20140829154710/28.08.2014 г. от Агенцията по вписванията – стр. 2 – стр. 4
3. Административни сведения
4. Декларация по чл. 47, ал. 9 от ЗОП за липсата на обстоятелствата по чл. 47, ал. 1, т. 1, б. „а”, „б”, „в”, „г” и „д” от ЗОП, подписана и подпечатана от Мина Кънчева Илиева, Диляна Кънчева Илиева и Мариана Добрева Добкова – управители – стр. 6 – стр. 7
5. Техническо предложение (образец № 2) – за позиция 1, подписано и подпечатано от Мина Кънчева Илиева – управител – стр. 8 – стр. 14
 - срок на валидност на офертата – 3 месеца, считано от крайния срок за получаване на офертата
 - срок за реакция – 2 (два) часа от заявяването от страна на възложителя
 - срок за изпълнение на стандартна страница – 4 (четири) работни часа
 - техническо предложение (предлагана организация за изпълнението, план/подход за организацията и реализация на работите) за позиция 1
6. Декларация относно техническа спецификация, подписана и подпечатана от Мина Кънчева Илиева – управител
7. Списък-декларация с езици извън изброените в техническото задание, подписан и подпечатан от Мина Кънчева Илиева – управител
8. Декларация (Образец № 4) по чл. 51, ал.1, т.7 от ЗОП, включваща посочване на образованието, професионалната квалификация и професионалния опит на участника и/или ръководните му служители, включително на лицата, които отговарят за извършването на услугата – стр. 17 – стр. 20
9. Декларация (Образец № 5), съдържаща списък на услуги, които са еднакви или сходни на предмета на поръчката (преводачески услуги, включително устни и писмени преводи), изпълнени през последните 3 години, считано от датата на подаване на офертата, включително стойностите, датите и получателите, придружен от доказателство/а за извършена/и услуга/и със сходен предмет
10. Референции (оригинали на чужд език и заверени копия на преводи) – стр. 22 – стр. 27
11. Информация за видовете работи от предмета на поръчката, които ще се предложат на подизпълнители и съответстващия на тези работи дял в проценти от стойността на обществената поръчка, и предвидените подизпълнители, на основание чл. 56, ал.1, т.8 от ЗОП (Образец № 6), подписана и подпечатана от Мина Кънчева Илиева – управител – няма да използват
12. Декларация за приемане на условията в проекта на договор (Образец № 7), подписана и подпечатана от Мина Кънчева Илиева – управител

13. Заверено копие на сертификат за съответствие на стандарт ISO 9001:2008 с област на приложение „Преводачески услуги. Легализация. Устни преводи (симултанен и консекутивен). Локализация на софтуер. Редакция на преводи на трети страни”.

14. Заверено копие на сертификат EN 15038:2006 с обхват „Преводачески услуги. Легализация. Локализация на софтуер. Редакция на преводи на трети страни”

15. Заверено копие на договор № 1694 от 15.10.2012 г. с министерство на външните работи и приложени към него: Удостоверение № 12 – ПР – 1089/29.08.2014 г., списък с преводачи, писмо с изх. № 12 ПР – 1089/29.09.2014 г. от МВнР, писмо с изх. № 12 ПР – 1089/14.07.2014 г. от МВнР и обяснение относно актуалността на списъка с преводачи - стр. 32 – стр.43

Плик „Ценово предложение”:

1. Ценово предложение (Образец № 3) – за позиция 1:
 - цена на писмен превод от чужд на български език, на стандартна страница – 11,50 лева без ДДС, а с ДДС 20 % - 13,80 лева
 - цена на писмен превод от български на чужд език, на стандартна страница – 11,50 лева без ДДС, а с ДДС 20 % - 13,80 лева
 - цена за спешен писмен превод, на стандартна страница - 11,50 лева без ДДС, а с ДДС 20 % - 13,80 лева
 - актуален ценоразпис на преводачески услуги
 - ценоразпис – легализация на документи – стр. 48 – стр.49

II. Оферта с вход. № 5300 – 6538/05.11.2014 г. от 14:30 часа на „АРТЕ.ДОК” ЕООД, гр. София, бул. „Васил Левски” № 68, ет. 2, ап. 6, тел: 02/42 10 170, факс: 02/ 980 01 34, e-mail: office65@artedoc.com, за позиция 1, съдържа:

1. Съдържание (списък на документите)
2. Административни сведения
3. Техническо предложение (образец № 2) – за позиция 1, подписано и подпечатано от Таня Тенчева Карабашева – управител – 12 страници
 - срок на валидност на офертата – 2 месеца, считано от крайния срок за получаване на офертата
 - срок за реакция – 40 (четиридесет) минути от заявяването от страна на възложителя
 - срок за изпълнение на стандартна страница – 40 (четиридесет) минути
 - техническо предложение (предлагана организация за изпълнението, план/подход за организацията и реализация на работите) за позиция 1
4. Декларация (Образец № 4) по чл. 51, ал.1, т.7 от ЗОП, включваща посочване на образованието, професионалната квалификация и професионалния опит на участника и/или ръководните му служители, включително на лицата, които отговарят за извършването на услугата – 9 страници
5. Декларация (Образец № 5), съдържаща списък на услуги, които са еднакви или сходни на предмета на поръчката (преводачески услуги, включително устни и писмени преводи), изпълнени през последните 3 години, считано от датата на подаване на офертата, включително стойностите, датите и получателите, придружен от доказателство/а за извършена/и услуга/и със сходен предмет – 3 страници
6. Заверени копия на референции и препоръки – 10 страници
7. Декларация за приемане на условията в проекта на договор (Образец № 7), подписана и подпечатана от Таня Тенчева Карабашева – управител
8. Декларация за осигуряване на преводачи и за други езици, подписана и подпечатана от Таня Тенчева Карабашева – управител

9. Заверено копие на договор № 1805 от 18.12.2012 г. с Министерството на външните работи и приложени към него: Удостоверение № 12 – ПР – 1658/04.08.2014 г., списък с преводачи - 10 страници

10. Заверено копие на сертификат за съответствие на стандарт ISO 9001:2008 с област на приложение „Писмени и устни преводи от и на различни езици, заверка на документи в институциите на Република България и съответните консултации” – 2 броя

Плик „Предлагана цена”:

1. Ценово предложение (Образец № 3) – за позиция 1:

- цена на писмен превод от чужд на български език, на стандартна страница – 10.00 лева без ДДС, а с ДДС 20 % - 12.00 лева
- цена на писмен превод от български на чужд език, на стандартна страница – 12.00 лева без ДДС, а с ДДС 20 % - 14.40 лева
- цена за спешен писмен превод, на стандартна страница – 12.00 лева без ДДС, а с ДДС 20 % - 14.40 лева
- актуален ценоразпис – цени за оторизиран превод за 1 страници – 4 страници

III. Оферта с вход. № 5300 – 6565/06.11.2014 г. от 11:34 часа на ЕТ „ЖАРАВА – БГ – Надежда Иванова”, гр. София 1330, община Столична, ж.к. „Красна поляна” III-та част, бл. 340, вх. В, ет. 2, ап. 95, тел: 02/980 04 21, 0898 92 11 22, факс: 02/981 66 43, e-mail: jaravabg@abv.bg, за позиция 1, съдържа:

1. Административни сведения – 2 страници

2. Заверено копие на Удостоверение за актуално състояние с изх. № 20141030120635/30.10.2014 г. от Агенцията по вписванията – 2 страници

3. Заверено копие на Удостоверение за вписване в регистъра за еднолични търговци, от СГС, от 20.02.2009 г.

4. Заверени копия на документи за самоличност (лични карти и удостоверение за идентичност на лице с различни имена) – 3 страници

5. Техническо предложение (образец № 2) – за позиция 1, подписано и подпечатано Надежда Пехливанова – управител – 10 страници

- срок на валидност на офертата – 3 месеца, считано от крайния срок за получаване на офертата

- срок за реакция – 1 (един) час от заявяването от страна на възложителя

- срок за изпълнение на стандартна страница – писмен превод от чужд на български език, на стандартна страница, нормална поръчка – 1 ден; писмен превод от български на чужд език, на стандартна страница, нормална поръчка – 1 ден; спешен писмен превод на стандартна страница – 1 час

- техническо предложение (предлагана организация за изпълнението, план/подход за организацията и реализация на работите) за позиция 1

6. Заверено копие на договор № 1983 от 04.01.2013 г. с Министерството на външните работи и приложени към него: Удостоверение № 12 – ПР – 1919/30.10.2014 г., списък с преводачи - 10 страници

7. Заверено копие на сертификат за съответствие на стандарт ISO 9001:2008 с област на приложение „Устни преводачески услуги. Писмени преводачески услуги. Легализация” – 2 броя – на бълг. ез. и на англ. ез.

8. Заверено копие на сертификат за съответствие на стандарт EN 15038:2006 с обхват на сертификация „Писмени преводачески услуги. Легализация” - 2 броя – на бълг. ез. и на англ. ез.

9. Списък – декларация на езиците, на които ЕТ „ЖАРАВА – БГ – Надежда Иванова” предлага заклетите преводачи – 2 страници

10. Декларация за готовност за извършване на заверка и легализация на документи на езиците, одобрени от МВнР, подписана и подпечатана от Надежда Пехливанова – управител

11. Декларация (Образец № 4) по чл. 51, ал.1, т.7 от ЗОП, включваща посочване на образованието, професионалната квалификация и професионалния опит на участника и/или ръководните му служители, включително на лицата, които отговарят за извършването на услугата – 6 страници

12. Декларация (Образец № 5), съдържаща списък на услуги, които са еднакви или сходни на предмета на поръчката (преводачески услуги, включително устни и писмени преводи), изпълнени през последните 3 години, считано от датата на подаване на офертата, включително стойностите, датите и получателите, придружен от доказателство/а за извършена/и услуга/и със сходен предмет – 2 страници

13. Заверени копия на референции и договори – 10 страници

14. Информация за видовете работи от предмета на поръчката, които ще се предложат на подизпълнители и съответстващия на тези работи дял в проценти от стойността на обществената поръчка, и предвидените подизпълнители, на основание чл. 56, ал.1, т.8 от ЗОП (Образец № 6), подписана и подпечатана от Надежда Пехливанова – управител – няма да използват

15. Декларация за приемане на условията в проекта на договор (Образец № 7), подписана и подпечатана от Надежда Иванова Пехливанова – управител

2. Ценово предложение (Образец № 3) – за позиция 1:

- цена на писмен превод от чужд на български език, на стандартна страница – 9.00 лева без ДДС, а с ДДС 20 % - 10.80 лева
- цена на писмен превод от български на чужд език, на стандартна страница – 9.00 лева без ДДС, а с ДДС 20 % - 10.80 лева
- цена за спешен писмен превод, на стандартна страница – 12.00 лева без ДДС, а с ДДС 20 % - 14.40 лева
- актуален ценоразпис за превод за потребители – 3 страници
- ценова листа за легализация за потребители, валидна за 2014 и 2015 г. – 2 страници

IV. Оферта с вход. № 5300 – 6603/07.11.2014 г. от 16:24 часа на „ИНТЕЛЕКТИ” ООД, гр. Велико Търново, ул. „Мария Габровска” № 2А, тел: 062/600 185, 0885/004 654, e-mail: intelekti@intelektibg.com, за позиция 1 и позиция 2, съдържа:

1. Списък на документите, съдържащи се в офертата

2. Административни сведения – стр. 1 – стр. 2

3. Техническо предложение (образец № 2) – за позиция 1 и позиция 2, подписано и подпечатано от Светослав Йорданов Стефанов – управител – стр. 3 – стр. 9

- срок на валидност на офертата – 12 месеца, считано от крайния срок за получаване на офертата

- срок за реакция – за позиция 1 – веднага след получаване на запитването и възлагане на писмения превод; за позиция 2 - до 1 час от заявяването от страна на възложителя

- срок за изпълнение на стандартна страница – за писмен превод - обикновена поръчка – 3 дни; бърза поръчка – 2 дни; експресна поръчка – до 24 часа; посочените срокове са за преводи с обем до 10 страници

- техническо предложение (предлагана организация за изпълнението, план/подход за организацията и реализация на работите) за позиция 1 – стр. 4 – стр. 6

- техническо предложение (предлагана организация за изпълнението, план/подход за организацията и реализация на работите) за позиция 2 – 6 – стр. 9

4. Ценово предложение (образец № 3) – за позиция 1 и позиция 2, подписано и подпечатано – стр. 10 – стр.12

За позиция 1:

- цена на писмен превод от чужд на български език, на стандартна страница – 8.33 лева без ДДС, а с ДДС 20 % - 10.00 лева

- цена на писмен превод от български на чужд език, на стандартна страница – 8.33 лева без ДДС, а с ДДС 20 % - 10.00 лева

- цена за спешен писмен превод, на стандартна страница – 16.66 лева без ДДС, а с ДДС 20 % - 20.00 лева

За позиция 2:

- цена за устен консекутивен превод от чужд на български език, на час – 25.00 лева без ДДС, а с ДДС 20 % - 30.00 лева

- цена за устен симултанен превод от чужд на български език, на час – 25.00 лева без ДДС, а с ДДС 20 % - 30.00 лева

- цена за устен консекутивен превод от български на чужд език, на час – 25.00 лева без ДДС, а с ДДС 20 % - 30.00 лева

- цена за устен симултанен превод от български на чужд език, на час – 25.00 лева без ДДС, а с ДДС 20 % - 30.00 лева

5. Декларация (Образец № 4) по чл. 51, ал.1, т.7 от ЗОП, включваща посочване на образованието, професионалната квалификация и професионалния опит на участника и/или ръководните му служители, включително на лицата, които отговарят за извършването на услугата – стр. 13 – стр.15

6. Декларация (Образец № 5), съдържаща списък на услуги, които са еднакви или сходни на предмета на поръчката (преводачески услуги, включително устни и писмени преводи), изпълнени през последните 3 години, считано от датата на подаване на офертата, включително стойностите, датите и получателите, придружен от доказателство/а за извършена/и услуга/и със сходен предмет – стр. 16 – стр.19

7. Информация за видовете работи от предмета на поръчката, които ще се предложат на подизпълнители и съответстващия на тези работи дял в проценти от стойността на обществената поръчка, и предвидените подизпълнители, на основание чл. 56, ал.1, т.8 от ЗОП (Образец № 6), подписана и подпечатана от Светослав Стефанов – управител – няма да използват

8. Декларации образец № 6.1 и № 6.2 – стр. 21 – стр.22 – *неприложими*

9. Декларация за приемане на условията в проекта на договор (Образец № 7), подписана и подпечатана от Светослав Йорданов Стефанов – управител

10. Подписан и подпечатан проект на договор без цени – стр. 24 – стр.29

11. Декларация относно липсата на обстоятелства по чл. 47, ал. 5, т. 1 и т .2 от ЗОП, подписана и подпечатана от Светослав Йорданов Стефанов – управител

12. Декларация относно липсата на обстоятелства по чл. 47, ал. 5, т. 1 и т .2 от ЗОП, подписана и подпечатана от Венцислав Илиев Димитров – управител

13. Заверено копие на Сертификат EN 15038:2006 – на англ. език

14. Заверено копие на Сертификат ISO 9001:2008 – на англ. език

15. Ценова листа, съдържаща предлагани цени за писмени и устни преводи по групи езици и срок на поръчката – стр. 34 – стр. 35

16. Списък – декларация, съдържащ списък на езиците, на които участникът може да извършва писмени и/или устни преводи извън изброените в Техническото задание, подписан и подпечатан от Светослав Йорданов Стефанов – управител

17. Документи за образование, професионална квалификация и професионален опит на лицата (автобиографии, заверени копия на дипломи, удостоверения) – стр. 37 – стр.145

18. Заверени копия на референции, препоръки, договори, справки и др. – стр. 146 – стр.188

V. Оферта с вход. № 5300 – 6604/07.11.2014 г. от 16:36 часа на „МИЛЕНА – М” ЕООД, гр. Велико Търново, ул. „Цар Тодор Светослав” № 17, вх. Б, ет. 2, тел: 062/606 620, 0899/939 850, e-mail: milena.mt@abv.bg, за позиция 1 и позиция 2, съдържа:

1. Административни сведения
2. Заверено копие на Удостоверение за актуално състояние с изх. № 20141106111358/06.11.2014 г. от Агенцията по вписванията – 2 страници
3. Заверено копие на Сертификат за преводачески услуги EN 15038:2006
4. Копие на договор № 1830 от 19.12.2012 г. с Министерството на външните работи – 6 страници
5. Референция от Община Велико Търново с изх. № 5300 – 5184/08.07.2013 г.
6. Техническо предложение (образец № 2) – за позиция 1 и позиция 2, подписано и подпечатано от Милена Панайотова Трифонова – управител – 3 страници
 - срок на валидност на офертата – 3 месеца, считано от крайния срок за получаване на офертата
 - срок за реакция – 1 час от заявяването от страна на възложителя
 - срок за изпълнение на стандартна страница: обикновена поръчка – до 3 работни дни; спешна поръчка – до 24 часа
 - техническо предложение (предлагана организация за изпълнението, план/подход за организацията и реализация на работите) за позиция 1
 - техническо предложение (предлагана организация за изпълнението, план/подход за организацията и реализация на работите) за позиция 2
7. Ценово предложение (образец № 3) – за позиция 1 и позиция 2, подписано и подпечатано от Милена Панайотова Трифонова – управител – 3 страници
 - 7.1. за позиция 1:
 - цена на писмен превод от чужд на български език, на стандартна страница – 9.80 лева без ДДС
 - цена на писмен превод от български на чужд език, на стандартна страница – 9.90 лева без ДДС
 - цена за спешен писмен превод, на стандартна страница – 13.80 лева без ДДС
 - 7.2. за позиция 2:
 - цена за устен консекутивен превод от чужд на български език, на час – 48.00 лева без ДДС
 - цена за устен симултанен превод от чужд на български език, на час – 58.00 лева без ДДС
 - цена за устен консекутивен превод от български на чужд език, на час – 48.00 лева без ДДС
 - цена за устен симултанен превод от български на чужд език, на час – 58.00 лева без ДДС
8. Ценоразпис за заплащане на писмени, устни преводи и легализации – 3 страници
9. Заверено копие на писмо с изх. № 12ПР-1719/19.12.2012 г. от МВнР, съдържащо списък с утвърдени кандидатури на преводачи
10. Списък на броя на картотекирани преводачи по езици, подписан и подпечатан от Милена Панайотова Трифонова – управител
11. Декларация по чл. 51, ал.1, т.7 от ЗОП, включваща посочване на образованието, професионалната квалификация и професионалния опит на участника и/или ръководните му служители, включително на лицата, които отговарят за извършването на услугата, подписана и подпечатана от Милена Панайотова Трифонова – управител – 5 страници
12. Копия на документи (дипломи, сертификати, и др.) на лицата – 60 листа
13. Списък на услугите, които са еднакви или сходни на предмета на поръчката (преводачески услуги, включително устни и писмени преводи), изпълнени през последните 3

години, считано от датата на подаване на офертата, включително стойностите, датите и получателите, придружен от доказателство/а за извършена/и услуга/и със сходен предмет – 2 страници

14. Заверени копия на счетоводни извадки, фактури и приемо-предавателни протоколи – 12 страници

15. Заверени копия на счетоводни извадки – 6 страници

16. Удостоверение с изх. № 366000 – 4834/06.11.2014 г. от Областна дирекция на МВР – Велико Търново, че „МИЛЕНА – М” ЕООД е използвана за извършване на устни и писмени преводи от английски, немски, френски, испански, руски и др. езици

17. Информация за видовете работи от предмета на поръчката, които ще се предложат на подизпълнители и съответстващия на тези работи дял в проценти от стойността на обществената поръчка, и предвидените подизпълнители, на основание чл. 56, ал.1, т.8 от ЗОП, подписана и подпечатана от Милена Панайотова Трифонова – управител

18. Декларация за приемане на условията в проекта на договор (Образец № 7) – за позиция 1 и позиция 2, подписана и подпечатана от Милена Панайотова Трифонова – управител

19. Подписан и подпечатан проект на договор

20. Декларация относно липсата на обстоятелства по чл. 47, ал. 5, т. 1 и т. 2 от ЗОП, подписана и подпечатана от Милена Панайотова Трифонова – управител

VI. Оферта с вход. № 5300 – 6605/07.11.2014 г. от 16:50 часа на „ДЕЙЗИ – 3” ЕООД, гр. Велико Търново, пл. „Майка България” № 2, ет. 1, тел: 062/600 406, 0899/999 319, факс: 062/600 406, e-mail: spring@abv.bg, за позиция 1, съдържа:

1. Заверено копие на Удостоверение за актуално състояние с изх. № 20141107160218/07.11.2014 г. от Агенцията по вписванията – 3 страници

2. Приложение 1 „Критерий за оценка” и Приложение 2 „Образци” – 5 страници

3. Административни сведения

4. Заверено копие на Удостоверение № 12 ПР – 1539/19.05.2013 г. за наличие на сключен договор за извършване на преводи на официални (публични) документи и книга от български език на чужди езици и от чужди езици на български език, издадено от МВНР

5. Заверено копие на Сертификат № S 000196 за преводачески услуги EN 15038:2006 – на англ. език

6. Заверено копие на договор БИС-СД № 30-01/02.04.2013 г. между „Дейзи – 3” ЕООД и Български институт за стандартизация – 3 страници

7. Заверено копие на договор № 729/95-00-150/2001 от 30 октомври 2003 г. между МВНР и „Дейзи – 3” ЕООД – 5 страници

8. Заверено копие на договор от 04.11.1997 г. между МВНР и „Дейзи – 3” ЕООД – 3 страници

9. Заверени копия на писма от Началник отдел „АОГ” в МВНР за включване на лица в списъка на преводачите – 8 страници

10. Техническо предложение (образец № 2) – за позиция 1, подписано и подпечатано от Дафинка Иванова Живкова – управител – 5 страници

- срок на валидност на офертата – 12 месеца, считано от крайния срок за получаване на офертата

- срок за реакция – 2 часа през работни дни сутрин от 8.30 ч. до 17.30 ч. (не повече от 24 часа) от заявяването от страна на възложителя

- срок за изпълнение на стандартна страница: от 1 до 5 часа в зависимост от сложността на текста, за английски, немски, френски език през работните дни – сутрин от 8.30 ч. до 17.30 ч.

- техническо предложение (предлагана организация за изпълнението, план/подход за организацията и реализация на работите) за позиция 1 – 5 страници

11. Ценово предложение (образец № 3) – за позиция 1, подписано и подпечатано от Дафинка Иванова Живкова – управител

- цена на писмен превод от чужд на български език, на стандартна страница 1 800 преводни символа:

- английски, немски, френски, руски – 11.70 лева без ДДС

- италиански, испански – 13.70 лева без ДДС

- гръцки, турски, румънски, молдовски, сърбо-хърватски, чешки, полски, македонски – 15.70 лева без ДДС

- португалски, украински, словашки, словенски – 17.70 лева без ДДС

- унгарски, холандски – 18.70 лева без ДДС

- цена на писмен превод от български на чужд език, на стандартна страница:

- английски, немски, френски, руски – 11.70 лева без ДДС

- италиански, испански – 13.70 лева без ДДС

- гръцки, турски, румънски, молдовски, сърбо-хърватски, чешки, полски, македонски – 15.70 лева без ДДС

- португалски, украински, словашки, словенски – 17.70 лева без ДДС

- унгарски, холандски – 18.70 лева без ДДС

- шведски, норвежки, датски, арабски, японски, албански – по договаряне в зависимост от документа, но не по-малко от 25.00 лева без ДДС

- цена за писмен превод от български на чужд език, на стандартна страница:

- английски, немски, френски, руски – 11.70 лева без ДДС

- италиански, испански – 13.70 лева без ДДС

- гръцки, турски, румънски, молдовски, сърбо-хърватски, чешки, полски, македонски – 15.70 лева без ДДС

- португалски, украински, словашки, словенски – 17.70 лева без ДДС

- украински, холандски – 19.70 лева без ДДС

- шведски, норвежки, датски, арабски, японски, албански – по договаряне в зависимост от документа, но не по-малко от 25.00 лева без ДДС

- цена за спешен писмен превод, на стандартна страница:

- английски, немски, френски, руски – 16.00 лева без ДДС

- италиански, испански – 16.00 лева без ДДС

- гръцки, турски, румънски, молдовски, сърбо-хърватски, чешки, полски, македонски – 18.00 - 20.00 лева без ДДС

- португалски, украински, словашки, словенски – 22.00 – 24.00 лева без ДДС

- унгарски, холандски – 22.00 – 24.00 лева без ДДС

- шведски, норвежки, датски, арабски, японски, албански – по договаряне в зависимост от документа, но не по-малко от 35.00 лева без ДДС

12. Актуален ценоразпис на услугите, предлагани към потребителите – 2 страници

13. Декларация (Образец № 4) по чл. 51, ал.1, т.7 от ЗОП, включваща посочване на образованието, професионалната квалификация и професионалния опит на участника и/или ръководните му служители, включително на лицата, които отговарят за извършването на услугата – 4 страници

14. Заверено копие на документи (диплома, сертификати, служебни бележки, удостоверения и др.) на лицата – 190 страници

15. Декларация (Образец № 5), съдържаща списък на услуги, които са еднакви или сходни на предмета на поръчката (преводачески услуги, включително устни и писмени преводи), изпълнени през последните 3 години, считано от датата на подаване на офертата, включително стойностите, датите и получателите

16. Заверено копие на счетоводна извадка за издадени фактури за период 01.11.2011 – 07.11.2014 г. – 14 страници

17. Информация за видовете работи от предмета на поръчката, които ще се предложат на подизпълнители и съответстващия на тези работи дял в проценти от стойността на обществената поръчка, и предвидените подизпълнители, на основание чл. 56, ал.1, т.8 от ЗОП (Образец № 6), подписана и подпечатана

18. Декларация - Образец № 6.1, подписана и подпечатана - неприложима

19. Декларация - Образец № 6.2, подписана и подпечатана – неприложима

20. Декларация за приемане на условията в проекта на договор (Образец № 7), подписана и подпечатана от Дафинка Иванова Живкова – управител – за позиция 1

21. Подписан и подпечатан проект на договор

22. Декларация относно липсата на обстоятелства по чл. 47, ал. 5, т.1 и т. 2 от ЗОП, подписана и подпечатана от Дафинка Иванова Живкова – управител

23. Публична покана – 4 страници

24. Заверено копие на уточнение от 29.10.2014 г. към публичната покана

25. Заверено копие на разяснение от 31.10.2014 г. към публичната покана

26. Заверено копие на техническа спецификация (приложение 3) към публичната покана – 4 страници

В изпълнение на изискванията на чл. 101г, ал. 3 от ЗОП председателят на комисията обяви ценовите предложения на участниците и предложи по един представител от присъстващите участници да подпише техническите и ценовите предложения.

Комисията реши да се събере отново, за да разгледа подборно представените оферти и съдържащите се в тях документи.

Комисията приключи работа в 11:40 часа.

КОМИСИЯ в състав:

ПРЕДСЕДАТЕЛ:

/Мариела Цонева – Директор на дирекция „Общинско развитие” в Община Велико Търново/

ЧЛЕНОВЕ:

.....
/ Десислава Йонкова – Директор на дирекция „Правна” в Община Велико Търново /

.....
/ Даниела Данчева – Началник отдел „Бюджет” в Община Велико Търново/

.....
/ Даниела Дойнова – Старши експерт в отдел „Обществени поръчки” в Община Велико Търново /

.....
/ Йорданка Педелчева – Старши експерт в дирекция „Общинско развитие” в Община Велико Търново /